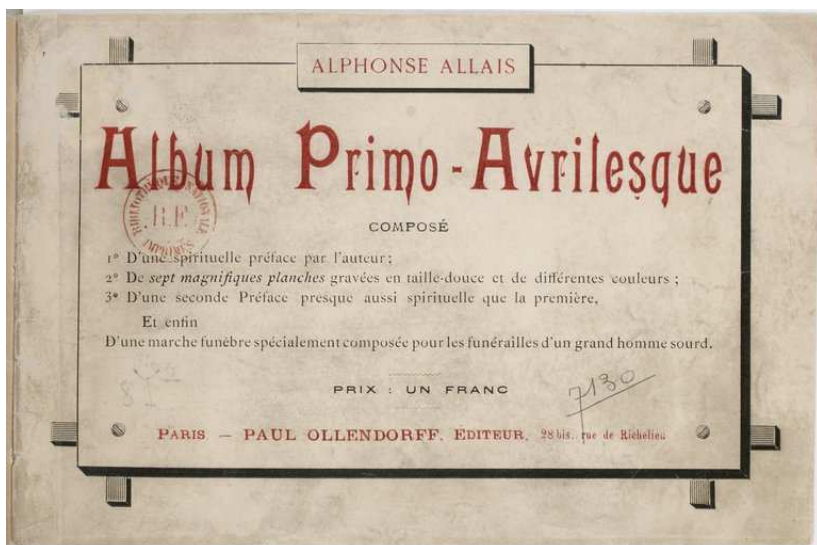


# Alphonse Allais

## Album Primo-Aprilino



**composto**

- 1° da una spirituale prefazione dell'autore;**
- 2° da sette magnifiche incisioni in rame di diversi colori;**
- 3° da una seconda Prefazione spirituale quasi quanto la prima,  
e infine  
da una marcia funebre composta espressamente per i funerali di un grand' uomo sordo.**

*biblioego*

## bandella

### PREFAZIONE

Eravamo nel 18.. (di certo non ci ringiovanisce, tutto questo).  
Portato a Parigi da un mio zio, come ricompensa di un brillante risultato in materie religiose ottenuto a scapito di temibili concorrenti, ebbi l'occasione di vedere, prima che partisse per l'America, involato a colpi di dollari, il celebre quadro alla maniera nera intitolato:

### LOTTA DI NEGRI IN UN SOTTERRANEO IN PIENA NOTTE (1)

Nessuna descrizione riuscirebbe a rendere l'impressione provata alla vista di quell'appassionante capolavoro.

Il destino m'apparve bruscamente in lettere fiammeggianti.

- Anch'io farò il pittore ! Esclamai in francese (al tempo ignoravo la lingua italiana, in cui d'altronde non ho, da allora, fatto alcun progresso) (2)

E quando dicevo pittore, ero ben deciso: non volevo parlare di pittori al modo in cui generalmente li si intende, di ridicoli artigiani che hanno bisogno di mille differenti colori per esprimere le loro patetiche concezioni.

No !

Il pittore che immaginavo era quello geniale a cui basta un colore per tela: l'artista, oserei dire, monocroidale.

Dopo vent'anni di ostinato lavoro, d'insondabili dispiaceri e di lotte accanite, potei finalmente esporre una prima opera:

### PRIMA COMUNIONE DI GIOVINETTE CLOROTICHE SOTTO UNA NEVICATA

Solo un'esposizione mi aveva offerto ospitalità, quella delle *Arti Incoerenti*, organizzata da un certo Jules Levy, cui, per quel gesto di bella indipendenza artistica e quel perfetto distacco da ogni consorzeria, ho votato una duratura riconoscenza.

Se aggiungessi una sola parola, sarebbe di troppo.

La mia *Opera* parlerà per me !

### ALPHONSE ALLAIS

1. Si troverà più avanti la riproduzione di quella mirabile tela, pubblicata con il permesso speciale degli eredi dell'autore (N.d.A.)
2. Si allude, senza dubbio, al noto detto: *Anch'io son pittore* (N.d.A.)



## PRÉFACE



*C'était en 18... (Ça ne nous rajeunit pas, tout cela.)*

*Amené à Paris par un mien oncle, en récompense d'un troisième accessit d'instruction religieuse brillamment enlevé sur de redoutables concurrents, j'eus l'occasion de voir, avant qu'il ne partît pour l'Amérique, enlevé à coups de dollars, le célèbre tableau à la manière noire, intitulé :*

**COMBAT DE NÈGRES DANS UNE CAVE, PENDANT LA NUIT <sup>(1)</sup>**

*(1) On trouvera plus loin la reproduction de cette admirable toile. Nous la publions avec la permission spéciale des héritiers de l'auteur.*

*Après vingt ans de travail opiniâtre, d'insondables déboires et de luttes acharnées, je pus enfin exposer une première œuvre :*

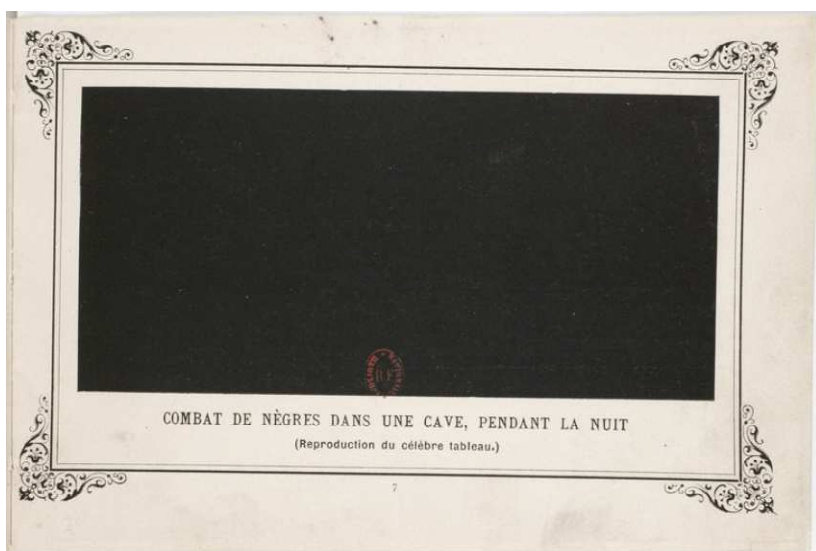
**PREMIÈRE COMMUNION DE JEUNES FILLES CHLOROTIQUES  
PAR UN TEMPS DE NEIGE**

*Une seule Exposition m'avait offert son hospitalité, celle des Arts incohérents, organisée par un nommé Jules Lévy, à qui, pour cet acte de belle indépendance artistique et ce parfait détachement de toute coterie, j'ai roué une reconnaissance quasi durable.*

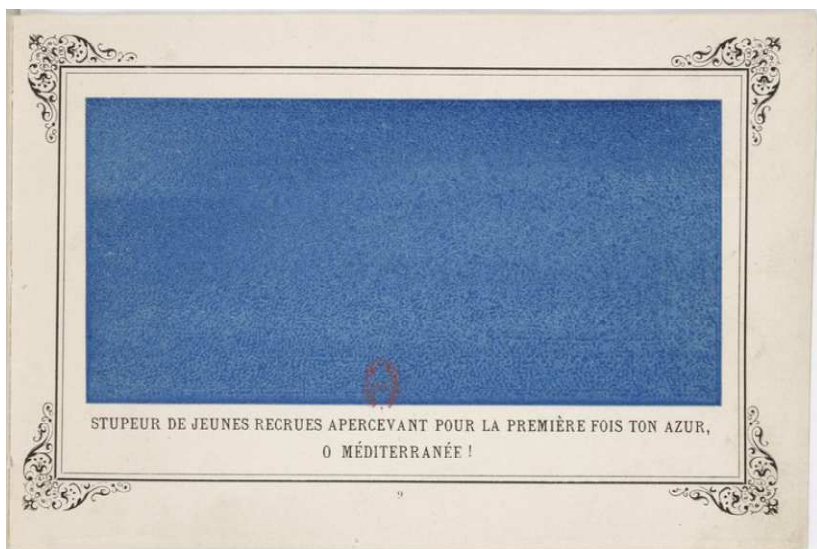
*Si j'ajoutais un mot à ces dires, ce serait un mot de trop.*

*Mon ŒUVRE parlera pour moi!*

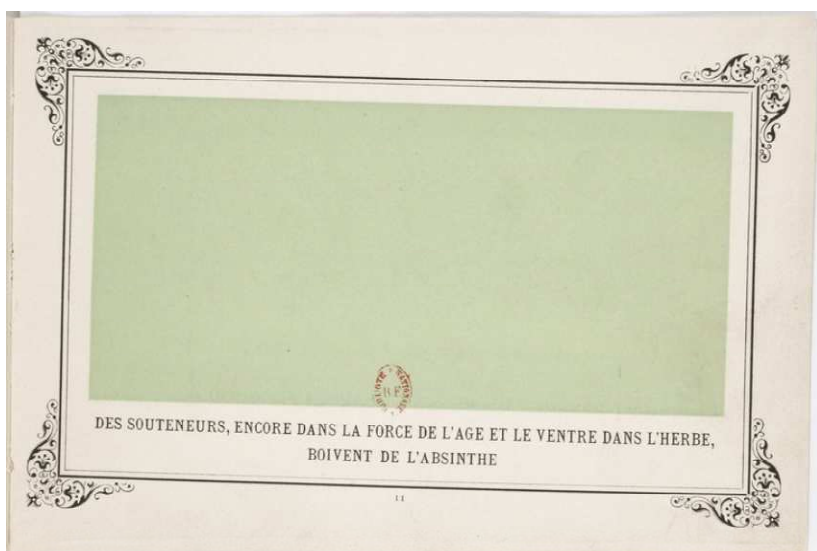
ALPHONSE ALLAIS.



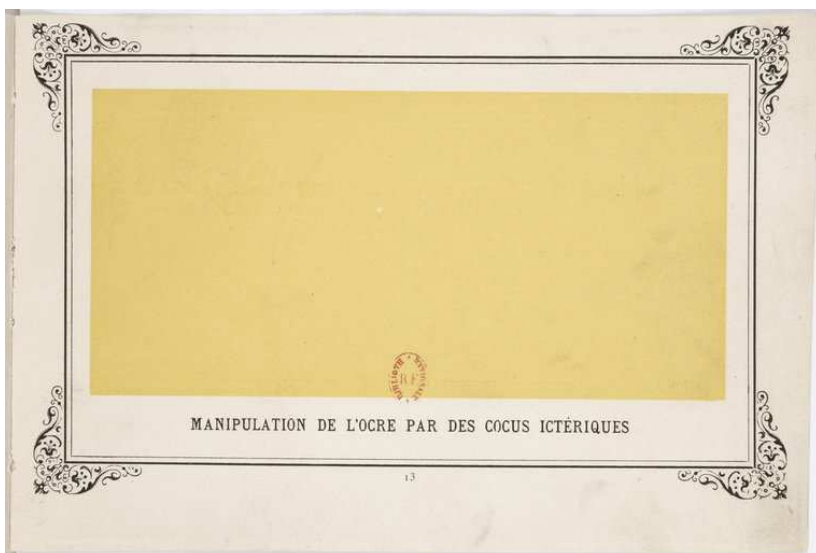
LOTTA DI NEGRI IN UN SOTTERRANEO IN PIENA NOTTE  
(Riproduzione del celebre quadro)



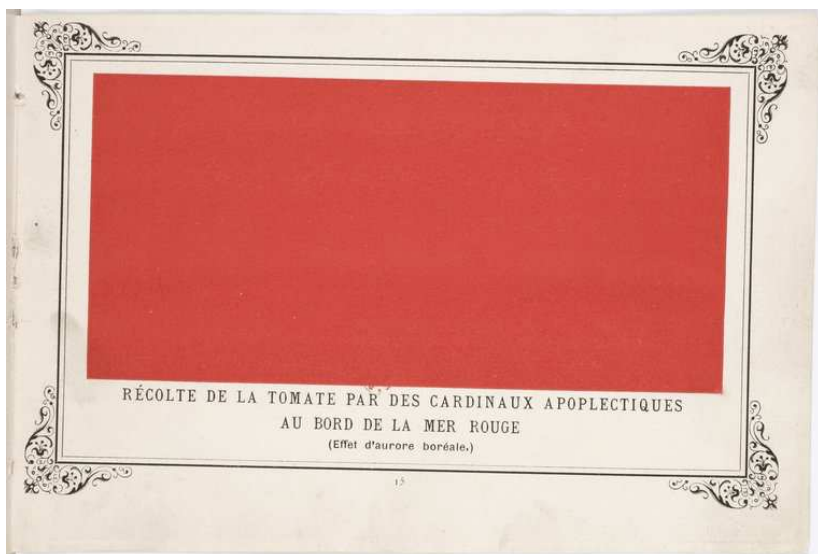
**STUPORE DI GIOVANI RECLUTE CHE PER LA PRIMA  
VOLTA VEDONO IL TUO AZZURRO OH MEDITERRANEO!**



ALCUNI MANTENUTI ANCORA IN FORZE E SDRAIATI  
SULL'ERBA BEVONO ASSENZIO



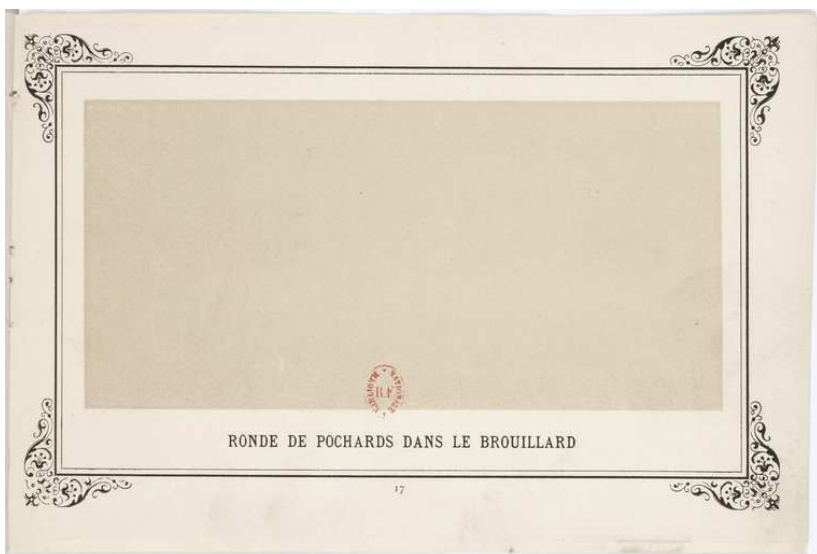
CORNUTI ITTERICI MENTRE MANIPOLANO DELL'OCRA



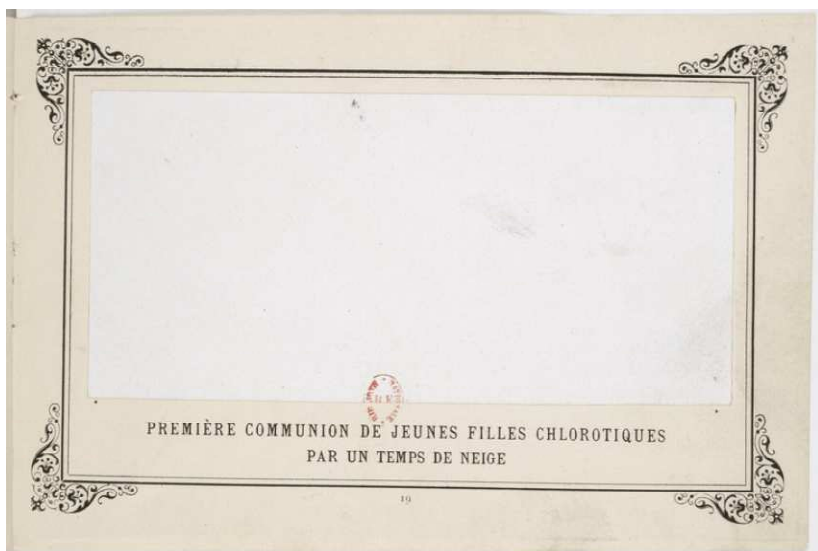
**RACCOLTA DEI POMODORI EFFETTUATA DA CARDINALI  
APOPLETTICI SULLE RIVE DEL MAR ROSSO**

*(Effetto d'aurore boreale)*





## UBRIACONI IN GIRO NELLA NEBBIA



PRIMA COMUNIONE DI GIOVINETTE CLOROTICHE  
SOTTO UNA NEVICATA



## **MARCIA FUNEBRE**

*Composta per le*  
**ESEQUIE DI UN GRANDE SORDO**

*Preceduta da una Prefazione dell'Autore*

## PRÉFACE

*L'AUTEUR de cette Marche funèbre s'est inspiré, dans sa composition, de ce principe, accepté par tout le monde, que les grandes douleurs sont muettes.*

*Les grandes douleurs étant muettes, les exécutants devront uniquement s'occuper à compter des mesures, au lieu de se livrer à ce tapage indécent qui retire tout caractère auguste aux meilleures obsèques.*

A. A.

23

## PREFAZIONE

L'autore di questa Marcia Funebre si è ispirato, per la sua composizione, al principio, su cui tutti convengono, che i grandi dolori sono muti.

Essendo, tali grandi dolori, muti, gli esecutori dovranno solo occuparsi di contare le battute, invece di abbandonarsi a quell'indecoroso strepito che sminuisce l'augusto carattere delle più solenni esequie.

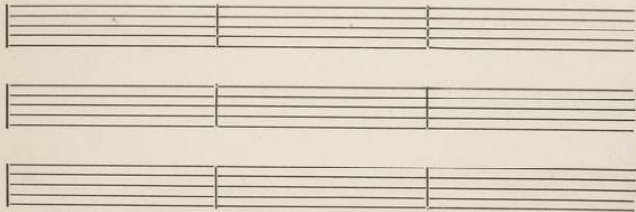
A.A.

# MARCHE FUNÈBRE

COMPOSÉE POUR LES

*FUNÉRAILLES D'UN GRAND HOMME SOURD*

*Lento rigolando.*



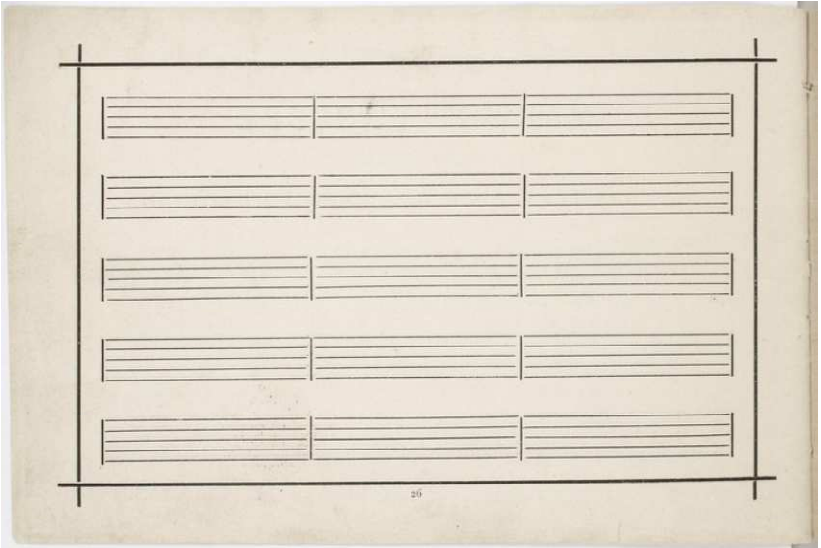
25

T. S. V. P.

# MARCIA FUNEBRE

*Composta per le*  
**ESEQUIE DI UN GRANDE SORDO**

*Lento scherzando*



EN VENTE A LA MÊME LIBRAIRIE

OUVRAGES D'ALPHONSE ALLAIS

*Collection in-18 jésus à 2 fr. 50 le volume*

On n'est pas des bœufs.

A se tordre.

Le Parapluie de l'Escouade.

Rose et vert-pomme.

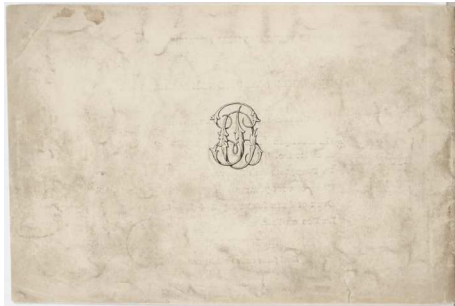
Deux et deux font cinq  $2 + 2 = 5$ .

Le Bec en l'air.

*Envoi franco contre mandat-poste.*



*Traduzione di Jean Montalbano*



26

***biblioego***

Fondazione De Ferrari, Piazza Dante 9/18, Genova  
fondazione@deferrari.it  
wolfbruno@libero.it - fabrizio@deferrari.it

dicembre 2016-gennaio 2017

**fogli di via**

<http://digilander.libero.it/wolfbruno/>